

Kenneth David MacKay *Appellant*

v.

Her Majesty The Queen *Respondent***INDEXED AS: R. v. MACKAY****Neutral citation: 2005 SCC 75.**

File No.: 30643.

2005: December 14.

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

ON APPEAL FROM THE COURT OF APPEAL FOR SASKATCHEWAN

*Criminal law — Trial — Charge to jury — Lengthy charge not misleading jury or having adverse impact on fairness of trial.**Criminal law — Evidence — Circumstantial evidence — Accused convicted of first degree murder — Sufficient evidence to support verdict.***Cases Cited****Referred to:** *Azoulay v. The Queen*, [1952] 2 S.C.R. 495; *R. v. Lawrence*, [1982] A.C. 510.

APPEAL from a judgment of the Saskatchewan Court of Appeal (Tallis, Cameron and Gerwing J.J.A.) (2004), 241 Sask. R. 238, 313 W.A.C. 238, [2004] S.J. No. 103 (QL), 2004 SKCA 24, upholding the guilty verdict against the accused for first degree murder. Appeal dismissed.

William H. Roe, Q.C., for the appellant.*Anthony B. Gerein*, for the respondent.

The judgment of the Court was delivered orally by

THE CHIEF JUSTICE — We are all of the view that this appeal should be dismissed. On the issue of the charge, we are satisfied that, while it was not perfect, it was adequate. The function of instructions to the jury is to “explain the relevant law and so relate it to the evidence that the jury may

Kenneth David MacKay *Appellant*

c.

Sa Majesté la Reine *Intimée***RÉPERTORIÉ : R. c. MACKAY****Référence neutre : 2005 CSC 75.**

N° du greffe : 30643.

2005 : 14 décembre.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella et Charron.

EN APPEL DE LA COUR D'APPEL DE LA SASKATCHEWAN

*Droit criminel — Procès — Exposé au jury — La longueur de l'exposé n'a pas induit le jury en erreur ni influé sur l'équité du procès.**Droit criminel — Preuve — Preuve circonstancielle — Accusé déclaré coupable de meurtre au premier degré — Preuve suffisante pour étayer le verdict.***Jurisprudence****Arrêts mentionnés :** *Azoulay c. The Queen*, [1952] 2 R.C.S. 495; *R. c. Lawrence*, [1982] A.C. 510.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan (les juges Tallis, Cameron et Gerwing) (2004), 241 Sask. R. 238, 313 W.A.C. 238, [2004] S.J. No. 103 (QL), 2004 SKCA 24, qui a confirmé le verdict de culpabilité prononcé contre l'accusé pour meurtre au premier degré. Pourvoi rejeté.

William H. Roe, c.r., pour l'appellant.*Anthony B. Gerein*, pour l'intimée.

Version française du jugement de la Cour rendu oralement par

LA JUGE EN CHEF — Nous sommes tous d'avis que l'appel doit être rejeté. Quant à l'exposé au jury, nous constatons que, bien qu'imparfait, il était adéquat. Les directives au jury ont pour but [TRADUCTION] « d'expliquer le droit applicable et d'établir le lien entre ce droit et la preuve de façon

appreciate the issues or questions they must pass upon in order to render a verdict of guilty or not guilty” (*Azoulay v. The Queen*, [1952] 2 S.C.R. 495, at p. 503). The charge here contained no error of law or fact, and it set out the issues and the essential evidence bearing on them. The charge was lengthy — 2.5 days — and the reading for several continuous hours of extended passages of evidence from the judge’s notes is a practice to be discouraged. As the Saskatchewan Court of Appeal, citing English authority, pointed out:

A direction is seldom improved and may be considerably damaged by copious recitations from the total content of a judge’s note book.

((2004), 241 Sask. R. 238, 2004 SKCA 24, at para. 14 (quoting Lord Hailsham L.C. in *R. v. Lawrence*, [1982] A.C. 510 (H.L.), at p. 519))

2

However, in this case we are satisfied the length of the charge did not mislead or confuse the jury or otherwise have an adverse impact on the fairness of the trial. Despite the inordinate length of the judge’s instructions, the jury was ultimately left with a clear understanding of its duty and adequate guidance as to how it was to be discharged.

3

The second issue is whether there was evidence to support the verdict of first degree murder, on the ground that the accused committed the murder in the course of a sexual assault on the victim. The evidence is circumstantial. However, we are satisfied that there was sufficient evidence for a jury, properly instructed and acting reasonably, to conclude that the murder occurred during the course of a sexual assault.

4

For these reasons, we would dismiss the appeal.

Judgment accordingly.

Solicitors for the appellant: Roe & Company, Saskatoon.

Solicitor for the respondent: Attorney General for Saskatchewan, Regina.

que le jury saisisse bien les questions auxquelles il doit répondre pour rendre un verdict de culpabilité ou d’acquiescement » (*Azoulay c. La Reine*, [1952] 2 R.C.S. 495, p. 503). En l’espèce, l’exposé ne comportait aucune erreur de droit ou de fait et il exposait les questions en litige et les éléments de preuve essentiels s’y rapportant. Il était long — deux jours et demi — et la lecture pendant plusieurs heures consécutives de longs extraits des notes du juge concernant la preuve est une pratique qui doit être déconseillée. Comme l’a souligné la Cour d’appel de la Saskatchewan, se référant à un arrêt anglais :

[TRADUCTION] De longs extraits du carnet d’un juge améliorent rarement un exposé au jury et peuvent même lui nuire considérablement.

((2004), 241 Sask. R. 238, 2004 SKCA 24, par. 14 (citant les propos du lord chancelier Hailsham dans *R. c. Lawrence*, [1982] A.C. 510 (H.L.), p. 519))

En l’espèce, toutefois, nous sommes convaincus que la longueur de l’exposé n’a pas influé sur l’équité du procès, notamment n’a pas induit le jury en erreur et ne l’a pas dérouté. Malgré la longueur exceptionnelle des directives du juge au jury, celui-ci a en définitive clairement compris son devoir et disposait d’indications adéquates sur la façon dont il devait s’en acquitter.

La seconde question était de savoir si la preuve justifiait le verdict de culpabilité de meurtre au premier degré, au motif que l’accusé a commis le meurtre durant une agression sexuelle sur la victime. La preuve est circonstancielle. Cependant, nous sommes convaincus qu’elle était suffisante pour qu’un jury raisonnable et correctement instruit conclue que le meurtre est survenu pendant une agression sexuelle.

Pour ces motifs, nous rejetons le pourvoi.

Jugement en conséquence.

Procureurs de l’appelant : Roe & Company, Saskatoon.

Procureur de l’intimée : Procureur général de la Saskatchewan, Regina.